ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

20STE JAARGANG — DIASABRA 27 DI SEPTEMBER 1958 — Nr. 3246

Woody Herman cu su orkesta den L.S.P.

SAN NICOLAS. — Medio October e conocido Woody Herman cu su orkesta di 19 persona lo jefa Aruba pa duna un presentacion dia 19 di e luna menciona den Esso Club, tambe dia 20 anochi den Lago Sport Park, na unda Lago Sport Park lo percura pa cobra un entrada mas abao cu ta posibel y segun nos ta worde informa mas en adelante dia 21 di October nan lo duna un presentacion den Teatro De Veer, riba cual dia lo no tin pelicula.

Bishita dje orkesta aki na Aruba, cual na Merca ta worde considera pa e banda di jazz di mehor pa e ultimo 20 anjanan, ta caji den e cuadro di un torneo cu nan lo tene den henter America Latino y cual ta forma un parti dje programa „The President's cultural program", un programa cultural exporta cual ta den man di e Presidente di Estados Unidos personal.

Segun mas informacion cu nos ta ricibi di fuente bon informa e consulado di Merca na Aruba actualmente ta considerando pa tene un recepcion dia 21 di October na su cas na honor dje orkesta aki, y lo termina e recepcion cu un bishita masal di tur e invitadonan na e teatro De Veer, na unda e orkesta lo bai toca, segun nan tin planea.

Politiconan Neutral Ta Trata Di Pacifica Falangistanan Libanes

Merca a avisa China Comunista di pensa bon kiko e ta hasi 8 periodista a perde nan bida na Quemoy

BEIRUT, 26/9. — Varios politico neutral ta trata di logra cu e prome ministro nobo di Libanon, Rachid Karame, lo satisface e Falangistanan, kende ta disputi derecho di algun ministro di representa e comunidad Maronita. Un solucion lo por ta pa reemplaza e ministronan aki cu persona, cu e Falangistanan Libanes a nombra, of extende e gabinete.

Ayera 140 solda dje trupanan Mericano na Libanon a sali di Beirut via avion, pa uni nan cu nan departamentonan na Alemania occidental, for di unda nan a sali na juli. Nan ta e prome soldanan dje infanteristanan Mericano, cu ta sali for di Libanon.

Un portavos di comando dje Mericanonan a nenga atrobe awe mainta di informa, cu ta presidente Shehab a pidi evacuacion general dje trupanan Mericano of e gabinete Lines nobo.

E lidernan dje resistencia na Libanon tabata tin un discusion awe mainta, na cas dje lider di oposicion Saeb Salam, na Basta, un suburbio cu e rebeldenan ta domina.

Nan a dicidi di cumpli cu e yamamentu di prome ministro Ratchid Karame di ayera nochi, pa quita e barricadanan y buta nan armanan abao. Awe mainta e rebeldenan a stop di quita e barricadanan ora cu nan a tende di un demostracion cu e falangistanan Libanes a organisa. Pero Saeb Salam a logra di convence nan dje necesidad pa cumpli cu e yamamentu dje prome ministro sin larga e Falangistanan stroba nan.

Durante desembarcamentu boto a sink.

TAIPEH. — Segun un comunicado di e guarnicion na Quemoy 8 periodista — entre cual varios periodista Chines — tabata a bordo dje boto di desembarcamentu, cu a sink dilanti di Quemoy awe mainta. Ainda 5 periodista — 2 estranhero y 3 Chines — ta perdi, pero e otro 3, di kende un tabata Hapones, a logra di landa y yega costa.

A worde informa ademas, cu un bapor, cu tabata parti di un convooi di abastecimentu Nacionalista a sink awe mainta tambe dilanti di Quemoy, como resultado dje mal tempu den estrecho di Formosa.

Contra plan Americano

Prensa di China Comunista a expresa su mes awe mainta contra e plan Mericano pa un armisticio den region di Formosa, asina e agencia di prensa „China nobo" a informa.

Ministerio di asuntonan exterior di China Comunista a duna Merca su di 14 aviso pasobra marine Mericano a bolbe viola e awanan territorial Chines awe, asina e agencia di prensa Comunista „China Nobo" a informa.

Segun e ministerio Chines 6 bapor di guerra Mericano a pasa e limite dje awanan territorial Chines den e region di Fukien. 2 bapor di guerra Mericano a drenta „Hundu" den e zona di Matsu den e awanan territorial Chines.

Pensa bon prome

Merca a pidi gobierno di China Nacionalista atrobe, pa no tuma ningun paso contra e Comunistanan Chines sin pensa bon prome, asina fuente diplomatico na Taipeh a informa.

Merca a haci esey despues cu e Nacionalistanan a informa cu nan avionnan a yega te over di costa di Fukien y Chekiang.

E Nacionalistanan ta trata cuidadosamente pa evita, cu e Mericanonan lo kere cu nan a actua na un manera provocatorio.

Mientras cu ta corre rumor, cu gobierno Nacionalista a insisti cerca e gobierno di Merca pa larga avionnan Nacionalista bombardea e colocacionnan Comunista, e organonan oficial di informacion ta desmenti e rumornan aki.

Segun circulonan diplomatico e embahador Mericano a hanja garantia, cu e Nacionalistanan lo no tuma un tal decision prome cu Merca aprobele.

E ministro di asuntonan exterior Nacionalista, Huang, a expresa su opinion awe den parlamento, cu discusion dje problema Formosa den Nacionnan Uni lo ta improductivo y hasta perhuicioso, si tur pais no ta determina di „castiga e agresor". Si e miembronan di Nacionnan Uni no dicidi di tuma un tal paso un debate solamente lo anima e agresor.

E ministro a declara ademas, cu e importancia di Quemoy y Matsu no ta grandura dje islanan, pero nan posicion strategico, loke no mester balota di menos.

Paralisis infantil ta aumenta na Merca

WASHINGTON, 26 sept. — Den e siman cu a caba tabatin 434 caso di paralisis infantil (polio) na Merca. Esaqui ta e cantidad mas haltu cu a ser descubri den un siman e anja aqui. Den e tercer siman di September 1957 e cantidad tabata 212.

Resultado Tristu E Coleccion Pa Casa Cuna

ORANJESTAD. — E coleccion pa Casa Cuna a duna un resultado cu poco exito. Ora cu nan a haci cuenta kiko comercio (tur e negoshinan di Oranjestad y San Nicolas junto) y particularnan tabata dispuesto pa duna e projecto social di importancia aki, nan a jega na un suma total di ƒ 3.000,—.

Cu esaki mes ora e speranza, cu e coleccion aki lo a juda Casa Cuna pa sali foi su debenan, a keda en vano: e debenan por lo pronto lo keda colga riba cabez di Casa Cuna.

Toch e grupo chiki entusiasta cu ta lucha lunanan largu pa Casa Cuna, lo sigui cu nan esfuerzonan. Mientras tantu nan a dirigi un peticion na Bestuurscollege pa duna nan un subsidio y speranza cu Eilandsbestuur lo duna un yudanza den un of otro forma no ta exagera. Otro herro cu ta riba candela ta un feria cu nan ta organisando, cual ta den man di senjor L.G. van Doren y cu lo tuma lugar dia 30 y 31 di October proximo, y dia 1, 7 y 8 di November riba terreno di Mon Plaisir school na Oranjestad. Si esaki duna bon resultado anto posibel nan lo por busca un otro lugar pa stablece Casa Cuna, un deseo masha bieuw caba. E lugar na unda nan ta actualmente realmente no ta adecuado absolutamente.

Asina cu e caso no ta completamente sin speranza, specialmente si tur hende na Aruba comprende cu un lugar manera esaki, pa tene criaturanan cu nan mama mester bai traha, y criaturanan cu no tin cas of ta worde bandona pa nan cuenta, nan lo haci tur posibel di nan parti pa duna Casa Cuna tantu yudanza cu ta posibel.

Saludos Arubano foi Hulanda

ORANJESTAD. — Diadomingo pa 6.45 pm lo worde transmiti trobe e programa di saludos foi Hulanda. Na Nijmegen Nector Croes y Wijk Maduro a worde permiti pa papia algu door di microfoon, mientras na Hilversum Dora Pandt y Ruben Leysner tabata e otro afortunadonan. Otro siman Diarazon na e mes un ora y emisora e provrama lo worde ripiti pa esnan cu ta desea di scucha un biaha mas, of cu no a hanja oportunidad di scucha e prome biaha.

Relato di Polis

Pedal robez

ORANJESTAD. — Naturalmente tabata un dama: Diahuebs mainta un dama R.M.D.E. cu tabata stuur e auto A-7073 a trapa riba pedal di gasolin en bes di riba brake cu e resultado cu e auto ta dal den edificio di estacion di aeropuerto. E auto a kibra basta: ƒ 1.400.—. Heridanan chiki dje dama a worde atende pa dr. Hazenberg.

Destruccion

Un ambtenaar preocupa di telefoondienst ta avisa polisnan cu otro telefoon publico a cayi den man di malvadonan. E biaha aki te hasta den un baria decente: Simon Antonio.

Candela riba caya

Polisnan haciendo warda a descubri diahuebs anochi un dje braseronan tira di un banda (haci cu intencion?) cual tabata serca di pega un cabel cu a worde instala nobo na candela. Cu santu e polisnan a paga e candela aki.

Hanja y perde

Marco Koolman a hanja den un dje autobusnan di A.N.B. un „sliderule", cual e la entrega na warda di polis.

Maria Gomez di Juana Morto 91 a perde cuater pida biljechi di gobierno no. 11989, cual a mester a hunga ayera.

E prome encargo no a worde cumpli

Gabinete riba base amplia no ta posible.

Ayera mainta Sr. R. J. Isa a informa S. E. Gobernador, cu e discusionnan cu el a tene a causa cu el a conclui, cu actualmente formacion di un gabinete riba un base hanchu no ta posible.



R. J. ISA
Otro encargo ....

E gobernador a pidi Sr. Isa pa forma un gabinete cu lo por gosa di confianza di e mayoria den Staten.

Sr. Isa lo studia e order aki.

Pakiko U.N.A. y K.V.P. no a comulga

Apesar cu e formador di gabinete seriamente y cu tur su esfuerzonan a pruba pa hiba e encargo di Gobernador a cabo, pa forma e gabinete riba base amplia, e no a logra den su esfuerzonan.

E principal interesadonan pa e base amplia manera ta parse tabata e partido di UNA na Aruba y e partido di KVP na Corsow. UNA sinembargo a stipula varios exihicionnan na cual senjor Isa no por a complace henteramente. Di parti generalmente bon informa nos a hanja tende, cu e obstaculo mas grandi tabata e posicion di mr. Van der Meer den e gabinete nobo. Respecto na esaki evidentemente UNA y e formador Isa no por a jega na un acuerdo.

Tocante KVP nos a worde informa, cu e partido aki lo kier a coopera cu formacion di un gobierno, pero despues di eleccionnan pa Eilandsraad di otro anja, no awor. Te cu e tempo ayi nan lo sigui cu un oposicion leal.

Awor lo mester worde acepta cu na principio di proximo siman e formador Isa lo propone un gabinete na Gobernador, cual lo sostene riba e 12 votonan di e bloki Democratico den Staten.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Gelukkig dat ik het deksel op de tafel gelegd heb, he mams !"

— — —

„Ta bon cu ma pone e tapa riba e mesa no mai!"

OPENBARE AANBESTEDING

Het wnd. Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba zal op Maandag 13 oktober 1958 om 11 uur v.m. in het openbaar aanbesteden:

Het verven, sausen en repareren van het in- en exterieur van de loodsen 4 en 5 aan de Weststraat, te Oranjestad

Bovengenoemd bestek is vanaf heden verkrijgbaar a f. 5.— per stel. Restitutie op de dag van aanbesteding Fl. 2.50.



Minister Luns voerde het woord in de Assemblee der Verenigde Naties

Onwettige daden van Indonesische regering kunnen gevolgen hebben voor andere onderontwikkelde landen

Bijna 40.000 Nederlanders hebben hun huizen moeten verlaten en voor 5 miljard gulden aan eigendommen zijn afgenomen

NEW YORK, 26/9. — Tot de sprekers, die vandaag tijdens het algemeen debat in de assemblee der Verenigde Naties het woord voerde, behoorde ook Mr Luns, de Nederlandse minister van buitenlandse zaken.

Na te hebben opgemerkt, dat 40.000 Nederlanders, die generaties lang leefden in het gebied, dat thans de Indonesische republiek uitmaakt, hun woonsteden hebben moeten verlaten en dat de roof van Nederlandse bezittingen een bedrag van 1.2 miljard dollar beloopt, verklaarde de Nederlandse bewindsman, dat een dergelijke handelwijze van de zijde der Indonesische leiders tot gevolg kan hebben, dat de hulpverlening aan minder-ontwikklde landen aanzienlijk zou worden besnoeid.

De verklaring van Minister Luns

Wij zijn ervan overtuigd, dat de onwettige daden van de Indonesische regering jegens mijn land gevolgen kunnen hebben voor andere in ontwikkeling achtergebleven landen. Dit heeft minister Mr. J.M.A.H. Luns vrijdag in de algemene vergadering van de V.N. verklaard. Het onrecht, dat Indonesie ons heeft aangedaan heeft geen wijziging gebracht in ons standpunt jegens de noodzaak van hulpverlening aan in ontwikkeling achtergebleven gebieden. Het is echter duidelijk, dat zowel internationaal als nationaal, economische samenwerking niet blijvend kan zijn zonder een minimum aan goed gefundeerd vertrouwen, in politiek en economisch opzicht. Indien landen, die steun behoeven, enerzijds afbreken wat anderzijds is opgebouwd, dan brengt een dergelijke houding het concept van collectieve welvaart waarvoor Nederland in het verleden zo herhaaldelijk en krachtig heeft gepleit, in gevaar. Het is ook daarom, dat ik zeer bezorgd ben over de slechte gevolgen voor de zaak van internationale bijstand, die mijn regering zo warm steunt. Wil echter deze zaak tot bloei komen, dan is het noodzakelijk, dat de landen naast hun rechten hun verplichtingen nakomen en hun onderlinge afhankelijkheid evenzeer in het oog houden als hun onafhankelijkheid. Het geven van de juiste vorm en uitdrukking aan deze onderlinge afhankelijkheid zou men een van de voornaamste doelstellingen van de V.N. kunnen noemen, deze doelstelling kan slechts worden bereikt, indien de consequenties van onderlinge afhankelijkheid loyaal worden aanvaard.

Overtredingen en schendingen

Minister Luns zei, dat sedert de vorige algemene vergadering er verscheidene voorbeelden zijn van overtredingen en schendingen van de beginselen van goed nabuurschap. Het is mijn taak als minister van Buitenlandse Zaken van Nederland voor een daarvan in het bijzonder Uw aandacht te vragen. Hij bracht de gebeurtenissen in Indonesie ter sprake, waardoor bijna 40.000 Nederlanders hun huizen hebben moeten verlaten en voor een waarde van ongeveer vijf miljard gulden aan eigendommen van particuliere Nederlandse firma's en personen zijn afgenomen. Deze beroovingen hebben natuurlijk mijn land ernstige economische en financiele schade toegebracht. Maar dat is niet de enige reden, waarom ik er hier melding van maak. Een van de andere redenen is, dat in de gemeenschap van landen bedreven onrecht naast de aantasting van het wezen van internationaal recht, vrede en veiligheid ondermijnt. Daarvoor zijn wij onder de bepalingen van het handvest alleen gezamenlijk verantwoordelijk.

Minister Luns deelde mee, dat Nederland het oprichten van een V.N.-vredesmacht voorstaat. Voorts zei hij, dat Nederland al het mogelijke zal doen om bij te dragen tot het scheppen van de mogelijkheden voor ontwapening. Wij vertrouwen dat de toestand in het Midden-Oosten zal verbeteren. In Europa hopen wij, dat met het afnemen van de spanning een van de ernstige politieke euvelen— de verdeling van Duitsland — zal worden weggenomen.

Bezorgd

Met grote bezorgdheid zien wij op onze agenda onderwerpen zoals Cyprus en Algerie. Wij hopen vurig dat de daarbij betrokken partijen — alle vrienden van mijn land — zelf een oplossing voor de vraagstukken zullen vinden.

Mijn delegatie hoopt, dat het uitgegebreide programma van technische bijstand geleidelijk zal groeien tot een plafond van 40 miljoen dollar. Het speciale fonds, zal, indien het financieel slaagt, een periode inluiden van overgang naar de veel grotere conceptie die de naam gekregen heeft van Sunfed en die zal voorzien in een toevloed van geld naar de in ontwikkeling achter gebleven gebieden voor het financieren van een economische infrastructuur. Voor het jaar 1959 heeft de Nederlandse regering besloten een bijdrage te leveren van 11 miljoen gulden in converteerbare valuta. Mijn delegatie hoopt dat de economisch sterkere landen in toenemende mate gebruik zullen maken van de V.N. als een kanaal voor hun economische politiek.

Minister Luns wees tenslotte op de werkwijze van de politieke organen van de V.N. bij politieke geschillen en besloot: is er enige reden, waarom de economische organen van de V.N. niet geleidelijk een dergelijke werkwijze zou gaan volgen en tot handelen zou overgaan op de basis van: aanbevelingen in concrete gevallen, collectieve stappen in noodgevallen?



BON JOUR en GUT TAG. — De Franse Premier Charles de Gaulle (links) begroet West-Duitslands kanselier Konrad Adenauer te Colomby-les-deux-Eglises, De Gaulle's woonplaats in Frankrijk.

Het begin van de nieuwe Libanese revolutie aangekondigd

Pogingen om de Phalangisten tevreden te stellen

BEIROET, 26/9. — In de stadswijk Akkrafie in het Westen van Beiroet heerste vanmorgen een gespannen atmosfeer, die deed terugdenken aan de toestand tijdens de eerste dagen van de opstand in Basta in Mei jongstleden. De bewoners van Akkrafie kochten gretig de exemplaren op van het Phalangistische blad „Al Aman", waarin het begin van „de nieuwe Libanese revolutie" werd aangekondigd. Gevolg gevend aan de stakingsoproep der Phalangisten bleven de meeste winkels gesloten en zowat overal vormden zich kleine groepen demonstranten. Allengs trok men door de door versperringen afgesloten straten naar het hoofdkwartier van de Phalange.

Omstreeks 10 uur betoogden ongeveer 3000 jongeren zeer rumoerig voor het hoofdkwartier van de Phalange. De betogers droegen spandoeken met leuzen als „staken tot het aftreden van de regering-Kamare" en „weg met Nasser" en gaven uiting aan hun oppositie tegen de nieuwe regering, die geheel uit leden van de voormalige oppositie is samengesteld.

Schouder aan schouder op de binnenplaats van het kantoor der Phalange en in de nauwe belendende straat eisten de betogers de hervatting van de uitzendingen van het omroepstation der Phalange, die op last van het leger sinds 3 dagen zijn onderbroken.

Staande op een muurtje verkondigden talrijke sprekers, onder wie de leider der Phalangistische partij, Pierre Gemayel, dat de strijd wordt voortgezet. Zij wijzen er niettemin op, dat deze strijd vreedzaam moet blijven en spoorden hun toehoorders tot kalmte aan.

De ordedienst, die bestond uit Phalangistische jongeren slaagde erin de heethoofden te weerhouden naar het centrum van de stad en de wijk Basta der „oudrebellen' te trekken.

Afwachtende houding

In Basta zelf heerste een afwachtende houding. Tegen de verwachting, die 's morgens was gewekt, in waren de versperringen, die de toegang tot de Mohammedaanse wijk afsluiten, ongerept en was nog steeds geen spoor te bekennen van enig opruimingswerk. Wel waren tussen de barricades openingen gemaakt om de doorgang van voertuigen mogelijk te maken. De gehele ochtend beraadslaagde Saeb Salam, die de opstand te Beiroet leidde, met zijn wijkhoofden om uitvoering te geven aan het plan tot opruiming van de versperringen.

Ten huize van Saeb Salam gaf men te kennen, dat een beslissing terzake ongetwijfeld binnen 48 uur kan worden verwacht zonder zich te bekommeren om de „stijfhoofdigheid" der Phalangisten.

Het Phalangistische probleem, zo merkte men in feite op, zal zonder moeilijkheid door het leger worden geregeld.

Wat de ontwapening der bevolking betreft, gaf men van de zijde der opstandelingen te verstaan, dat deze kwestie eveneens snel kan worden geregeld, zodra een sfeer van ontspanning is ontstaan, aangezien door de rebellenleiders zorgvuldig aantekening is gedaan van de verdeling der wapens.

Tenslotte wees men op de noodzaak teneinde de eenheid van het land te herstellen, van een algemene ontbinding der politieke partijen, in het bijzonder de Phalange en van de Syrische volkspartij, die de politiek van Sjamoen metterdaad steunden.

Intussen wordt in de omgeving van Saeb Salam vernomen, dat er geen sprake zal zijn van een uitbreiding der regering, die de toetreding van bepaalde gematigde vroegere loyalieten mogelijk zou maken.

Men wijst er in verschillende kringen te Beiroet op, dat het onderhoud, dat gisteren tussen Pierre Gemayel en president Sjehab plaats had, waarbij de Phalangistische leider de verlangens van zijn partijgenoten in dit opzicht kenbaar, negatieve resultaten heeft gehad.

Amerikanen zetten evacuatie voort

Gisteren hebben 140 man van de Amerikaanse genie-troepen per vliegtuig Beiroet verlaten om zich bij hun afdelingen in West-Duitsland, vanwaar zij in juli jl. vertrokken, te voegen. Het zijn de eerste manschappen van de Amerikaanse grondtroepen, die Libanon verlaten.

Een woordvoerder van het Amerikaanse commandement heeft vanmorgen opnieuw geweigerd mee te delen, of een besluit tot algemene evacuatie der Amerikaanse troepen is genomen op verzoek van president Sjehab of van het nieuwe Libanese kabinet.

Phalangisten tevreden stellen

Verschillende neutrale politici zouden trachten de nieuwe premier van Libanon, Ratsjid Karame, ertoe te bewegen de Phalangisten, die aan enkele ministers het recht betwisten de Maronietische gemeenschap te vertegenwoordigen, tevreden te stellen.

Een oplossing zou kunnen zijn deze ministers te vervangen door personen, die door de Libanese Phalangisten worden voorgedragen, of het kabinet uit te breiden.

Aandeelhoudersrechten van werknemers

's-GRAVENHAGE. — De commissie-bezitsspreiding, ingesteld in 1948, heeft haar derde interim-rapport uitgebracht. Reeds eerder bracht deze commissie rapport uit over aanspaken van de arbeider in de winst van de onderneming en voorts over aanwending van spaargelden voor de vorming van meer duurzaam bezit. Het thans verschenen advies draagt als titel: „aandeelhoudersrechten van werknemers" met als ondertitel „co-partnership en certificaatstelsel". Uit deze ondertitel blijkt, dat de betrokken subcommissie (onder voorzitterschap van prof. mr. P. Borst) zich uitsluitend heeft bezig gehouden met de verkrijging door de werknemers van aandelen of certificaten van aandelen in de onderneming, waarin hij zelf werkzaam is.

De commissie verstaat onder „een stelsel van co-partnership" een regeling, krachtens welke een onderneming bevordert, dat haar werknemers in het bezit geraken van aandelen in deze onderneming. Het doel hiervan is verheffing van de werknemer tot volwaardig deelgenoot in ondernemingsverband.

Uit het onderzoek en uit de gevolgtrekkingen, waartoe de commissie is gekomen, blijkt dat een op min of meer idealistische basis gefundeerd stelsel van co-partnership alleen een redelijke kans van slagen heeft, wanneer leiding en werknemers de beginselen van dit stelsel onderschrijven en deze ook als gemeenschap in de praktijk tot uitdrukking willen laten komen. Naar het oordeel der commissie kan zulks alleen geschieden in ondernemingen, waar de mogelijkheden tot het vormen van een dergelijke gemeenschap aanwezig zijn en waar, mede op grond van wederzijds vertrouwen, leiding en werknemers vrijwillig hun medewerking aan de invoering van co-partnership verlenen.

Zou men ertoe willen overgaan invoering van co-partnership voor te schrijven, dan zou dit onvermijdelijk een gedwongen samenwerking tot gevolg hebben, welke zodanige spanningen binnen de onderneming zou veroorzaken, dat het stelsel zou mislukken.

Stelt men de vraag of de invoering van co-partnership maatschappelijk aanbevelenswaardig is, dan blijkt onder bepaalde voorwaarden dit systeem een positieve en waardevolle bijdrage te kunnen leveren om de werknemers een belangrijke positie als deelgenoot in het ondernemingsverband te verschaffen en de menselijke betrekkingen binnen de onderneming te verbeteren. De commissie veroorlooft zich bij het georganiseerde bedrijfsleven bijzondere aandacht te vragen voor de praktische verwerkelijking van deze gedachten.

Zijn —op grond van hetgeen hierboven werd betoogd — aan de invoering van het co-partnership bijzondere voorwaarden verbonden, zo kan eveneens worden vastgesteld, dat verschillende van deze voorwaarden minder stringent behoeven te zijn bij stelsels, welke in hoofdzaak beogen de werknemers financieel bij de gang van zaken in de onderneming te betrekken, in casu door middel van certificaat-systemen. Gezien de betekenis, welke certificaatsystemen hebben voor de naar de mening der commissie gewenst geachte integratie van het werknemersbelang en het ondernemingsbelang, zou de commissie voor invoering van deze stelsels, daar waar zulks mogelijk is, op ruime schaal willen pleiten, doch ook hier acht zij een wettelijke verplichting niet op haar plaats.

Enigerlei wettelijke verplichting met betrekking tot invoering van de in het voorgaande genoemde stelsels wijst de commissie af, doch dit betekent niet, dat de commissie iedere overheidsbemoeiing ten opzichte van deze stelsels wil ontraden.

Vooralsnog ziet de commissie echter voor de overheid geen andere taak dan het verstrekken van voorlichting omtrent de wijze, waarop in binnen- en buitenland co-partnership — en certificaatsystemen worden toegepast en de ervaringen welke dienaangaande werden opgedaan.

Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES
De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad".
Telefoon 1116: Directie en Advertentiesvroet.
telefoon 2116 Redactie en Abonnementen.

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 27 september

DE VEER 8.30: A farewell to Arms
RIALTO 8.00: A man is ten feet tall
PRINCIPAL 8.00: Boy on a dolphin
AURORA 7.30: Loving you
SAVANETA 7.30:
Llamas contra el viento

Zondag 28 september

DE VEER 8.30: A farewell to Arms
6.00: The delicate delinquent
RIALTO 8.00: A man is ten feet tall
5.45 Apache Drums
PRINCIPAL 8.00: Raintree County
6.00: The mole people
AURORA 8.00: El martir del calvario
6.00 Red river shore
SAVANETA 8.30: The road to Denver
6.30: The atomic kid

ROOMS-KATHOLIEKE KERK-DIENSTEN

Oranjestad, H. Franciscus Kerk: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30, 7.00 's avonds.
San Nicolas, H. Theresia Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zes, 7.30 kinderen, 8.30 Hoogmis, 5 uur s'middags.
Santa Cruz, Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om: 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30 Hoogmis.
Savaneta, H. Hart Kerk: H. Mis om: 5 uur, kwart over zeven kindermis, 9 Hoogmis.
Paradera, St. Filomena Kerk: H. Mis om: 5 uur, 8.30 Hoogmis.
Noord, St. Anna Kerk: H. Mis om: 5 uur, 7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen 8.30 Hoogmis.
Cura Cabai, Christus Koning Kerk: H. Mis: 5 uur, 8 uur Hoogmis.

KERKDIENSTEN PROTESTANTSE GEMEENTE OP ARUBA

28 september:

Oranjestad 7.00 uur nm Ds. Visser
Piedra Plat 9.00 uur vm Ds. Visser
San Nicolas 5.30 uur nm Ds. Jakobs

POSTSLUITING
Entrante fol 27 aug. 1958

Antigua Dialuna, Diarazon, Diabierne: 15.30
Argentinie Dialuna 14.00 Diamars 15.30 Diabierne 8.30.
Bolivia Dialuna 14.00, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Bonaire Dialuna 10.00, Diarazon 9.00-16.00, Diabierne 9.00-16.00, Diasabra 16.00.
Brazilie Dialuna 14.00, Diamrs 15.30, Diabierne 8.30.
Br. Guiana Dialuna 15.30, Diahuebs 16.00.
Canada Dialuna 9.00, Diamars 10.00, Diarazon 8.30, Diahuebs 10.00, Diabierne 8.30, Diasabra 18.00.
Canal Zone Dialuna 15.30, Diamars 15.30, Diabierne 15.30.
Caracas enz. Dialuna 15.30, Diamars 15.00 Diarazon 16.00, Diahuebs 15.00, Diabierne 15.30, Diasabra 15.30.
Chile Dialuna 14.00, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Colombia Dialuna 15.30, Diamars 16.00, Diahuebs 16.00, Diabierne 15.30.
Costa Rica Dialuna 15.30, Diamars 15.30, Diabierne 15.30.
Cuba Diamars 10.00, Diahuebs 10.00, Diasabra 15.30.
Curacao Dialuna 9.00—18.0, Dirazon 9.00—16.00, Diabierne 9.00—16.00, Diasabra 13.45—16.00.
bierne 8.30.
El Salvador Dialuna 15.30, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Europa Dialuna 16.00, Diarazon 9.00—16.00, Diahuebs 16.00 Diabierne 16.00, Diasabra 16.00.
Fr. Guiana Dialuna 14.00, Diabierne 8.30.
Guadeloupe Dialunn 15.30, Diarazon 15.30, Diabierne 15.30.
Guatemala Dialuna 15.30, Diamars 15.30-10.00, Diabierne 15.30.
Haiti Diamars 10.00, Diahuebs 10.00, Diasabra 15.30.
Honduras Dialuna 14.00, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Br. Honduras Dialuna 14.00, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Jamaica Dialuna 9.00, Diamars 10.00 Diarazon 8.30 Diahuebs 10.00, Diabierne 8.30, Diasabra 10.00—15.30.
Maracaibo Diamars 15.00, Diahuebs 15.00, Diasabra 15.00.
Martinique Dialuna 15.30, Diarazon 15.30, Diabierne 15.30.
Mexico Dialuna 15.30, Diamars 10.00, Diarazon 8.30, Diahuebs 10.00, Diabierne 8.30, Diasabra 16.00.
Miami Fla. Dialuna 9.00, Diamars 10.00, Diarazon 8.30, Diahuebs 10.00, Diabierne 8.30, Diasabra 1.00—10.00.
New York Dialuna 16.06, Diamars 10.00, Diarazon 16.00, Diahuebs 10.00, Diabierne 16.00, Diasabra 16.00.
Nicaragua Dialuna 15.30, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Panama Dialuna 15.30, Diamars 15.30, Dialuna 15.30.
Paraguay Dialuna 14.00, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Peru Dialuna 15.30, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Pto. Rico Dialuna 15.30, Diarazon 15.30, Diabierne 15.30.
St. Kitts Diarazon 16.00 Diasabra 16.00.
St. Maarten enz. Diarazon 16.00, Diasabra 16.00.
Suriname Dialuna 15.30 Diahuebs 16.00, Diasabra 16.00.
Trinidad enz. 15.30, Diahuebs 10.00 Diasa

PARTICIPACION

Manera ta conoci cabo, Telefoondienst ta cobra f. 1.— di gasto di administracion, asina cu un abonado no a paga su telefoon promé cu dia 16 di e luna cu e debe.

Asina Ontvanger manda un aanmaning riba e mes un debe ei, Ontvanger ta cobra f. 1,— di gasto di aanmaning aseica.

Ontvanger di territorio Insular di Aruba ta partícipa abonadonan cu no a paga nan abono di telefoon di luna di september 1958 cu aanmaning lo worde poni na post dia 1 di october 1958 y cu for di dia 2 di october 1958 lo cumínza cobra gasto di aanmaning tambe pa e abonanan di september 1958.

PAGINA TRES

Satelite "Vanguard" A Worde Lanza Na Merca

Despues di dos ora signalnan a stop di pasa

WASHINGTON, 26/9. — Awe Merca a lanza un satelite for di e terreno experimental na cabo Canaveral. E raket ta di tipo „Vanguard". E lanzamentu a sosode 11.08 'or, hora Antilliano. Segun e prome detallenan ricibi na Cabo Canaveral, e 3 motor nan dje satelite a traha normal. E satelite ta pisa 9,74 kilo y ta 50;8 centimeter hanchu.

E tercer trapi dje raket di propulsion mester alcanza e ruta, asina ta cu e peso total, den caso cu e experimento tabatin bon exito, lo ta 31,71 kilo. Esey ta peso dje tercer trappi y e satelite hunto; nan ta circula rond di mundo na distancia cu ta cambia for di otro.

E „Vanguard", cu a worde lanza awe, ta equipa cu instrumento di precision scientifico, entre cual un celula foto-electrico pa rayonan infra-corra pa estudio dje nubianan den e espacio cosmico y dje condicionnan meteorologico.

E tecnicoonan di marine Mericano, cu mester a lanza e satelite, a dunele e nomber „Wowo Meteorologico". E detallenan, cu nan lo hanja, lo worde transmiti for dje satelite via impulso electronico pa e estacionnan cu receptor, cu ta distribui over di henter mundo.

E raket „Vanguard" cu cual e satelite a worde lanza, ta pisa 22.600 liber, 10 segundo despues di su lanzamentu e raket a cambia su subimento vertical y a ocupa un curso Sureste. Si e ultimo trappi dje raket y e satelite alcanza nan ruta, nan lo bira rond di mundo cu un velocidad di mas o menos 29.000 km pa hora formando un ruta elliptico.

Aunque cu e satelite aqui lo circula den espacio cosmico, no ta conoci awor, aunque cu ta probable i e „Vanguard" aqui, cu ta mas pisa cu e satelite dje mes nomber cu a worde lanza dia 17 di Maart, lo circula rond di mundo pa menos tempo cu su predecesor, cu su „termino di bida" ta worde calcula riba dos siglo.

Mas grandi cu prome „Vanguard"

E satelite nobo ta mes grandi cu un bala di hunga di grandura di tene den man; esaqui ta alcontrario cu e prome „Vanguard". E satelite aqui su trabao ta diferente tambe.

Si e experimento nobo aqui mester tin bon exito, anto e momento ta cerca, na cual lo ta posible pa pronostica cu casi 100 porciento di seguridad, for di varios siman of luna di antemano con tempo lo ta na cualquier parti di mundo.

Un aplicacion immediato dje metodo meteorologico nobo aqui lo ta naturalmente observacion permanente dje movementonan di orcan, cu semper ta causa gran destruccion den Caribe, na e costanan di Golfo di Mexico y den Pacifico.

Tabata un incidencia simbolico cu net na e momento cu e satelite nobo di marine Mericano tabata worde lanza, orcannan „Helen" y „Ilsa" tabata acerca costa Oriental di Merca.

Despues di dos ora ningun senjal

E Academia Nacional di Sciencias na Washington a informa, cu e satelite „Vanguard", cu a worde lanza na Cabo Canaveral awe, ta transmiti senjal radial, cu a worde ricibi pa un periodo di tempo cortico despues di lanzamentu dje raket di propulsion. Despues nan no a ricibi mas senjal. Esaqui a worde informa na prensa dos hora despues di lanzamentu dje satelite. Circulonan scientifico Mericano tabata spera di hanja informacion tocante fracaso of bon exito dje experimento 2 hora despues di su lanzamentu. E mes circulonan a observa, cu mas tanto tempo cu a pasa prome cu un satelite Ruso of Mericano a alcanza nan ruta, tabata 2 hora y 15 minuut.

E silencio dje „Vanguard" aparentemente ta cuminzamentu dje anuncio cu e experimento a fracasa, si e no ta falta di mal funcionamentu dje radiotransmisoman di e satelite.

Weganan di Centroamericanos y Caribe

Kiko ta pasando cu e participacion di A.H. den e VIII Juegos Centroamericanos y del Caribe?

(Di nos Sportreporter)

Casi tur e paisnan solicita pa participa den e importante compromiso aki ya a drenta den full vigor cu nan practica y ta preparando fuertemente pa presenta un bon papel, mientras cu di Antillas Holandesas mashar poco ta worde menciona hasta la fecha. Aki na Aruba apenas beisbol a ser contact recientemente mescos cu futbol. Cual lo ser e paso tuma pa representa futbol y beisbol di Antillas den e gran evento aki? Y den atletiek, ciclismo y weightlifting ki consideracion lo ser duna na nos destacadonan manera Vorst, Werleman, Maduro, Coffie, Brathwaite, etc.? Cuanto dia mas falta pa e weganan di VIII Juegos Centroamericanos y del Caribe? Manos na obra senjores, y laga nos tur traha duro pa Antillas ser representa debidamente sin favoritismo pero simplemente cu e mihornan cu nos tin ya cu nos tin material cu por competi y sali airoso den varios compromisos. Pero laga nos cuminza awor y no warda te na final.

Aruba Juniors y RCA lo inicia campeonato di Lago Sport Park dialuna anochi

Di nos sportreporter

Despues di a termina nan campeonato di beisbol cu gran exito entre e division A, B y Junior, Lago Sport Park lo inicia su campeonato di futbol Dialuna anochi dia 29 di e luna aki entre e seisnan cu a disputa e titulo di AVB recientemente. Aruba Juniors (campeon 1958) — Dakota (sub-campeon 1958) — RCA — San Nicolas Junior — Estrella y La Fama.

Nada menos cu los azules di Socotoro Aruba Juniors y los tricolores di Solito RCA lo inicia e campeonato aki. Un encuentro cu lo resulta di gran atraccion ya cu ta entre e dos mihornan di hopi tempo, ademas entrada lo ser manera semper na Lago Sport Park completamente gratis. Algo cu semper e fanaticada di San Nicolas sa beneficia di dje, pero si nos tuma na cuenta por perjudica deporte en general aki na Aruba ya cu e demas organizacionnan tin cu depende ariba entrada pa enfrenta nan asuntonan financiero.

E campeonato di futbol di Lago Sport Park sin duda alguna lo tene nos futbolistanan den condicion si por yega e chens cu algun di nos muchanan forma parti den e team Antillano cu mester tuma parti den e VIII Juegos Centroamericanos y del Caribe.

E campeonato aki lo ser inicia Dialuna dia 29 di September y ta ariba schedule pa termina Dialuna dia 3 di November.

Cumpleaños feliz

Sr. Angel Tromp y Sra. Theresita Tromp de Ridderstaat ta celebra nan 8 anja di bida matrimonial. Felicitacion ta bini di jiunan Ia, Chida, Nito, Ina, Ector, nan mama y tata, tur nan rumannan, subrinanan, Maria Kelly y demas familia Tromp, Ridderstaat y Reed.

— — —

Dufi Kock ta celebra su cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan y tambe di Filomena, Narcisa, Carmen, Aida, especialmente di Maria Paskel.

— — —

E Chikitin Daminao Cosme Henriquez ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su tata, Joseph, mama Johanna, rumannan Marcelo, Pedro, May, Juan, Cheppy y Tina, tambe di su wela y welo, tantanan, omonan, primo y primanan y especialmente di su madrina Ana Tromp.

— — —

E gentil caballero Damian Kelly ta celebra su cumpleanjos awe: E ta ricibi felicitacion y muy especial di un amiga.

Awe ta recorda su fecha natal Sra. Bernadina Kelly y ta ricibi felicitacion di su esposo Augustin, jiunan Sarita, Seferino, Nora, Catharina, Andres, Vicente, Thelma, Franklin, tambe di su ruman. Especialmente di su iha Lesbia Petrochi.

— — —

E hobencito Adolf Wouters ta celebra su 4 anja di feliz existencia y ta ricibi felicitacion di su tata, Obdulio, mama Selfa, tur su rumannan, especialmente di su padrino Juan Alberts y su madrina Chinda Alberts.

— — —

Ta cumpli su 2 anja di feliz existencia Diana Ras. Felicitacion ta bini di su tata Jacinto, mama Anna, su dos rumannan, su padrino Matias Wouters y madrina Sela Quant, especialmente di su wela y welo, omo y tantanan.

— — —

Awe ta cumpli 21 anja e caballero Miguel Arcangel Kelly y ta ricibi hopi felicitacion di su mama Maria, tanta Francisco, rumannan Pedro, Cristina, Anes, Rafael, su cunja Josefa, su sobrinanan, padrinonan, madrina Johanita Kelly, tantanan Genoveva, Felecita, Petra, Flora y tur su omonan y primonan, amiganan y especialmente di Srta. Anita Tromp y Rika Boekhoudt y tambe Marthilda Boekhoudt, tur familia y conocirnan.

— — —

E chikitin Gladys Croes ta cumpli su promer anja di feliz existencia y ta ricibi felicitacion di su estimada mama Olinda, tata Juan y rumannan Susana Croes, tambe di su welo Jacinto, madrasa Olinda, Diana y Frenklyn Yarzagaray.

— — —

Awe ta recorda nan fecha natal: senjora Theresita Kelly, Ita Zievinger, Fabiana Maria Geerman, Lucita Paesch, Cosma Kock, Hector Albertsz, Cosme Adolfo Mathilda, senjora Adriana Gomez, Benoit Geerman, Yolanda Rasmijn, senjora Justina Henricus, Adolph Wouters, Luisita Rodriguez, Anic Croes y Yolanda Maduro.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 88, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

C I N E

Diasabra 27 di September
DE VEER 8.30: A farewell to Arms
RIALTO 8.00: A man is ten feet tall
PRINCIPAL 8.00: Boy on a dolphin
AURORA 7.30: Loving you
SAVANETA 7.30: Llamas contra el viento

Diadomingo 28 di September
DE VEER 8.30: A farewell to Arms
6.00: The delicate delinquent
RIALTO 8.00: A man is ten feet tall
5.45 Apache Drums
PRINCIPAL 8.00: Raintree County
6.00: The mole people
AURORA 8.00: El martir del calvario
6.00 Red river shore
SAVANETA 8.30: The road to Denver
6.30: The atomic kid

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

PARTERA:
Zr. E.S.T. Braumuller — tel: 1355 Wilhelminastraat 22.

VOZ DI ARUBA

Diasabra 27 sept. 1958:
06.00 Apertura
06.02 Nos Oracion di Mainta „The Lord's Prayer"
06.05 Dushi Amanecer na Aruba
06.15 Noticia na Ingles
06.30 Hawaiian Music
06.45 Mañanita Mejicana
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.30 Saludos musical
07.45 Melodias Matinales
08.00 Voces Femeninas
08.15 Melodias Instrumental
08.30 Ecos di Chile
09.00 Tangos favoritos
09.15 E artista di siman Lucho Gatica
09.30 E orquesta di awe a cargo di Perez Prado
09.45 Musica popular
10.00 Exitos di Celio Gonzalez
10.15 Variedad musical
10.30 Complacencia y dedicatorias
11.00 Mambo's Merengues y Merecumbes
11.15 Melodias Latinoamericanas
11.30 Jazz Session
12.00 Musica Hulandes
12.15 Noticias na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Noticias na Papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Méjico canta en su radio
13.45 Merengues Criollo
14.00 Variedad musical
14.15 E artista di week end Gilberto Urquiza
14.30 Musica Popular
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentes na exterior
15.30 Ora infantil na Papiamento
16.00 Complacencias
17.00 Felicitaciones y dedicatorias
17.30 Variedad musical
18.00 Bo orqusta favorita
18.30 Concierto di melodias popular
19.00 Concierto di melodias popular
19.15 Noticias na Ingles
19.30 Programa La Esperanza
20.00 Cabalgata musical di Diasabra anochi
20.30 Merengues, Mambos y Merecumbes
21.00 Alegria musical, preguntas y premios
22..20 Mayan ta Diadomingo
22.25 Oracion di Anochi
22.28 Goodnight Sweetheart
22.30 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

Sabado 27 de septiembre:
7.15 Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Es con usted
9.45 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Weekend con las estrellas
1.45 La revista musical
2.30 Carreras de caballos desde el Hipodromo Nacional
5.15 Venezuela mira su futuro
5.45 Grandes peleas de los Estados Unidos
6.30 Aventuras de Lassie
7.00 El llanero solitario
7.30 Aventura de furia
8.00 El Observador Creole
8.15 Vida y destino
8.30 Documental
9.00 Los tres Mosqueteros
9.30 Documental
10.30 Cine-programa
12.00 Marcha oficial.

Domingo 28 de septiembre:
8.25 Marcha oficial
8.30 Lo de hoy domingo
10.00 Pelicula
12.00 Telerevista
12.30 Carreras de caballos desde el Hipodromo Nacional
5.50 Tombston-Arizona
66.20 Rin-Tin-Tin
6.50 Disneylandia
8.00 El Observador Creole
8.15 La ley del revolver
8.45 Cortos
9.00 Programa fantasma
9.30 Su cancion favorita
10.00 Documental
10.30 Cine-programa
12.00 Marcha oficial.

TA PRESENTA

Un matrimonio pa salbacion

Pa TUYUCHI.

No. 1

CAPITULO I

„Un sol mirada ta dicidi di bida di un hombe", asina Lord Armin a bisa mientras e tabata paseando den cajanan di Lisboa, despues cu el a caba di mira un mucha muhe encantadora.

Tempo cu el a sali Inglaterra, ya ta bai haci un anja, e no tabatin intencion di bishita Portugal.

Spanja, e antiguo pais di caballerosidad i novela, tabata contene encantonan p'e. Pero na Portugal....aya tabatin poesianan, manera nan tabata pensa i sinembargo, tabatin aya mas poetico cu ningun otro pueblo.

Su cielo tabata blauw manera di Spanja; su nochinan tabata dora manera di Italia.

Porfin un dia, ora cu e lord a pasa pega cu un dje casitanan p'afor di ciudad, un casita scondi denter di palunan di mirtos i druif, el a distingui cara di un dama den un balcon; pero qui un cara! Soberbio den su hubenil belleza, magnificente den su color hermoso. Miradanan dje dos hobennan aqui a cruza otro; e lord hoben su mirada a queda manera un rato claba riba cara dje mucha muhe, den esaqui su fisionomia expresiva manera e quier a bisa:

„Bo ta Ingles".

Lord Amin a sigui su camina, pero el a hiba hunto cu'n'e e recuerdo dje cara encantadora, e cara cu hamas den su bida durante su viajenan rond mundo e por a mira un asina.

Despues di a come na su hotel, e lord a bai teatro hunto cu algun amigo di dje, pero foi e momento aya e cara dje mucha muhe bunita no quier a sali foi su mente i manera un sombra e tabata persigu'e na tur camina cu el a bai. Anochi cu e lord a bai drumi ainda e cara tabata persiguie. El a sonja cu un bentana jen di flor, mientras denter di tur e flornan aqui di tur sorto di color i olor, a aparece e cara hechicera dje senjorita.

I asina enter e anochi e lord no a sonja cu nada otro sino solamente cu e mucha muhe cu a haci asina tanto influencia riba dje.

Siguiente dia no a rest'e otro recurso cu di bolbe bai aya trobe pa e por hanja mira e mucha muhe aqui.

El a dirigi su pasonan p'afor di ciudad i poco rato despues el a bin hanje enfrente dje cas mes trobe di ajera. Enbano e tabata camina bai bini ta tira buelta, sperando cu alomenos e por a hanja maske ta cara dje belleza pa e mira un biaha mas.

Despues cu e no a mira nada otro cu e arbolnan den cura di cas di e mucha muhe, desconsola e lord a dicidi di sigui su camina, como su esfuerzo no a dun'e ningun resultado i apenas cu el a bira e skina, cu ata pa su mas grandi sorpresa e ta mira e mucha muhe cu el a bin busca ta bini cu algun buki bao di su braza.

Pasando na lado dje dama, afortunadamente e lord hoben por a leza un paar dje tomonan dje buki ora cu un paar di nan a slip cai foi braza dje belleza.

Cu masha cortesia manera solamente nos conoce entre di nobleza, e lord hoben a inclina cohe nan i el a hanja sa cu tabata bukinan skirbi na Ingles. I despues cu el a entrega e bukinan na e dama, esaqui a ruboriza masha gradiciendo lord Armin pa su cortesia.

„Dispensa mi, senjorita. Pero ta Ingles bo ta?" lord Armin a informa

„Si; i abo?"

„Ciertamente....pero alavez mi ta pidi bo dispensa pa mi pregunta indiscreta. Mi tabatin e placer di a mira bo casualmente ayera tambe....pero mi no por a imagina mi cu ta un compatriota di mi, mi a mira. Mi ta pidi bo dispensa".

„Oh, paquico bo tin di pidi mi dispensa? Alcontraro; mi ta gusta asina tanto di tende honde papia idioma di mi pais. Ya ta haci hopi anja, foi despues di morto di mi tata....mi no a papia Ingles mas".

A cuminza un corta combersacion denter di nan dos i despues satisfecho tur dos a separa foi otro.

Su manece tabata Dia Domingo. E dama Inglesa dje casita a sali pa bai cumpli cu su debernan religiosa, pero contrando cu e lord hoben, e dama su atencion no tabata na loque tabata tuma luga den e misa e dia ei.

Ora cu e ceremonianan a termina, un instinto interior a bisa e dama (Carmen) cu na porta di misa e hoben tabata sper'e.

Pasando e lord, esaqui a quita su sombre pa Carmen i mientras el a acerk'e, el a puntre:

„Dispensa mi, senjorita. Pero como mi compatriota lo mi quier a molestia bo cu un pregunta. Ta cual ta nomber dje predicador ai?"

Esaqui tabata un excusa inocente i casi e hoben tambe a comprende esai.

„E ta Reverendo Mr. Ward", e dama a contesta, mientras el a cuminza ta alej'e.

Mirando cu palabra ta bai cabando, e lord a puntra trobe:

„Permiti mi acompanja bo un rato".

„Mi ta biba masha leu", e dama a responde unbez i sonriendo.

„Esai ta mas mehor ainda. Lo mi quier a informa bo algo di Lisboa. Ayera nan tabata papia mi di bo tata i com bon e tabata representa su pais".

„No me digas? Nan tabata elogia mi tata? Oh.....esaquinan ta bunita palabranan cu mi ta desea di tende!"

„Bo tabata stima bo tata hopi?" e lord a puntre.

„Como no!....Mi tata tabata tur cos riba mundo pa mi".

„Mi ta spera cu cualquier momento lo nos por tin e oportunidad di combersa poco di dje".

„Bo ta muy amable....Bo ta biba na Lisboa?" Carmen a puntre.

„Si; es decir pa algun tempo".

„Esai ta alegra mi masha", e hobencita a responde cu animo:

Despues di un momento di silencio, Lord Armin a cuminza trobe:

„Bo ta permiti mi di por puntra bo pa bo nomber?"

„Mi n' sa cu mi nomber lo gusta bo. Como mi mama tabata un Spanjó, t'e e eligi mi nomber. I nan a duna mi nomber di Carmen....Carmen Ercell".

„Carmen Ercell?....Qui un nomber tan hermoso. En todo caso e apellido ta Ingles....masha bunita bunita....I bisa mi, senjorita Ercell.

Ta tur Dia Domingo bo ta bai misa?"

„Si; casi nunca mi n' sa falta misa, sino mester ta pa algo masha serio".

Siete dia.....Cada siete dia lo e mire. Armin a pensa cu esai tabata un eternidad.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Mientras Cisco ta comiendo su sandwich e ta sigui combersa cu e waiter. E tal Riancho... lo ta un bon burgemeester e ta puntra? Mi ta quere cu si, e homber ta contesta. E tabata un hende conoci den politica. E a bini aqui pa recupera di salud, leza esaqui, amigo!, e ta manda Cisco. Cisco a tuma e corant y ta leza. Interesante... e ta bisa. E lo ta un bon administrador, pesei e tabata burgemeester di New York, e waiter ta sigui comenta.

Hubentud ta amigo di vehez

Edad di cuarenta anja ta edad di hubentud di vehez i edad di cincuenta anja, ta edad di vehez di hubentud

Vehez i hubentud ta dos amigo inseparable di otro, sinembargo nan ta biba leu foi otro. Hasta ta socede cu hubentud ta tarda pa bishita su amigo vehez, sinembargo tin ora cu e ta hanja cerca e amigo aqui mas pronto cu e ta quere. I e cos di mas stranjo ta, cu unavez hubentud a bai bishita vehez, ya e no ta haci ningun esfuerzo mas na bai back.

Mundo ta duna un idea masha robez entre hubentud i vehez, pasobra e ta hinka un ansia panica den hobennan i ta pinta vehez manera un invalidez, un calamidad, un desastre of catastrofe i hustamente pa e idea robez aqui e ta aumenta i propaga vehez mas tanto i ta haci cu un hoben ta queda sin goza su anjanan di hubentud, pa miedo pa e no bira bieu i hustamento e miedo pa no bira bieu ta haci bo bieu.

Practicamente nos no mester conta vehez na su cantidad di anjanan, pasobra mucho bez ta socede cu un anciano tin un curazon hoben.

I en realidad un hende ta bieu asina leu cu e mes ta sintic bieu. Ningun hende no ta bira bieu, sino despues cu nan mes estipula esai, pasobra tantem cu bo ta interesa den tur loque ta pasa den mundo, tantem cu bo no a perde energia di mundo i tur su turbulentonan, su bon i su malo, bo no ta bieu.

Ta p'esai sa socede cu hopi bez bo ta tende cu un anciano a muri hoben. Esaqui ta nifica anto cu vehez of hubentud no tin nada di haber cu numero di anjanan.

Cuanto bez nos ta topa cu un hoben bieu i un anciano hoben? Anto nos ta puntra asombra ta di com e anciano ai por ta sintie asina hoben i e hoben nos ta puntra ta di com e por ta haci su curpa asina bieu?

Hasta tin hendenan cu nunca no ta bira bieu. Larga nos tuma por chemplo un Churchill cu ta un politico cu quier ta na altura di tur cos cu ta pasa. E homber aqui no tin tem pa bira bieu, pasobra e ta ocupa su mes cu actualidad, cu tur loque ta pasa awor.

Bieu en realidad ta esnan cu ta lubida riba mundo i ta corda solamente den nan desaparicion i cu ta tembla foi awor caba te dia cu La Muerte quier bini.

Ansia i temor ta pone nan jega mas pronto na kantu di nan tumba, pasobra ya nan no ta biba mas como nan ta morto na bida. Nan a muri mucho mas pronto cu nan a bai entera.

Mundo ta traha di tal manera cu ta satisfaccion ta duna bida. Nos tin di pasa tres face den nos bida. Uno ta tempo cu nos tabata mucha, e otro tempo cu nos a bira hende grandi i esun di tres ta tempo di nos vehez

I quende cu ta trata na pasa su vehez cu orgullo i pacenshi ta muri hoben, pasobra quico ta nifica hubentud? Esai ta nifica un distancia poco leu foi camina di vehez. Lo e por dura hopi i corto, esai ta depende di cada hende individual com nan mes hiba nan hubentud, pero cada un anja mas bo ta yegando na e tercer fase cu ta VEHEZ.

P'esai semper lo ta bon cu un hoben pasa su hubentud na e manera de lo mas mehor cu e ta desea, de lo mas goza cu e por, pasobra no ta existi mas tanto cu un hubentud i si esai a pasa, e no ta bolbe mas.

I mundo ta masha exigente i a lo largo mundo mes no sa mas quico e ta desea. Por chemplo: ora cu nos ta mucha i ta un baby, nos majornan ta desea pa nos por crece pa nos por bai scool. Ora cu esai socede, nos mes ta anhela nos bira grandi pa nos quita scool. Ora cu nos quita scool nos ta desea pa nos por goza di hubentud, despues nos ta anhela pa nos por drenta estado matrimonial. I ora cu nos a haci esai, nos a yega awor na e punto cardinal di nos bida.

Tan pronto cu nos a casa, nos no por papia mucho mas di hubentud, ni maske nos casa cu un mucha hoben of casa 10 bez mas.

Hubentud ta caracteriza mas tanto e tempo di nos inocencia, tempo cu nos tabata soltero(a). Tempo cu nos curazon tabata palpita di amor pa e persona cu nos tabata desea pa nos companjero(a) di bida. Pero despues di esai, nos a drenta segundo fase

Hubentud ta nifica libertad, independencia i inocencia. Tan pronto cu algo maliciosa i pecaminosa a drenta nos ser, ya el a ocupa e luga noble di nos hubentud, pasobra ya nos no ta liber e independiente mas, pasobra nos a bira catibo di nos mal pasion, di nos mal pensamento.

Hubentud ta e diamanta cu mester luza nos bida i tira su splendor den huki di mas leu di nos vehez. Pero lastimamente hopi no sa com haci uso di dje.

Cuanto hende awor aqui tin experiencia pa duna hubentud, pasobra den nan hubentud nan mes no por a usa esai pa nan mes?

Nos ta comprende cu hopi hoben a haci mal uso di nan hubentud, sinembargo hubentud di awendia ta experiencia di bicunan di majan.

Hubentud ta biba di speranza i anhelo, pasobra den hubentud bo ta spera di bira un homber sabio, un persona inteligente, un homber cu moda, un dama ta spera di hanja un esposo rico, un homber cu por drenta cu su caracter i cumpli cu su deseonan.

En un palabra i ta berdad, cu mescos cu vehez ta mira pasado, asina tambe hubentud ta mira porvenir. Nan anhela pa sa mas tanto di mundo i nan ta lubida cu anjanan tambe no ta para quetu.

Hubentud practicamente ta biba anto di speranza i mientras vehez ta biba di solo recuerdonan. I' e kickdo di mas grandi ta e ancianonan cu no a haci bon uso di nan tempo di hubentud i ta converti esai den scualmente dje hobennan.

I loque mas triste di enter e asunto ta, cu te na ora cu bo ta bieu caba quizas, bo ta bin sa ta quico ta balor di hubentud.

I ta hustamente p'e motibo ai bo ta mira awendia masha hopi hende grandi ta haci tur sorto di cos pa nan hanja algun dje rayo di hubentud cu a stop di ilumina nan. Bo ta hanja hende bieunan cu por ta nos wela ta corta cabci, ta pinta lip, ta bisti trajenan bunita lomba 'fó, pero nada i absolutamente nada mas no ta sirbi ora a bati su klok di anuncio i cu vehez drenta su wesunan.

Pa e banda ai ley di vehez ta irrevocable i na hopi senjalnan e ta duna bo ta di conoce cu ya el a haci su entrada den bo.

P'esai lo ta bon pa hobennan haci bon uso di nan hubentud, pasobra esaqui no ta dura sino un paar di anja. I mester haci bon uso di dje, pasobra mundo ta dispensa hubentud den tur su accionnan, pasobra hubentud no conoce birtud.

Cachonan Ruso cu a bai den raket Ruso ta bon di salud

MOSCU, 26 sept. — E dos cachonan Ruso cu a yega un haltura di 450 km na Augustus den un raket Ruso, ta gosa di salud „normal" un luna despues cu nan a bolbe terra, asina un corant Ruso a informa awe.

Segun e corant e Instituto Biologico, caminda e cachonan ta bao di observacion, a declara cu e funcionamentu di nan corazon, organonan respiratorio y sanger „no a cambia".

E corant ta observa cu e cachonan ta biba bao circunstancia normal y no bao di influencia di narcotico.

BO TA KERE?

Un hobencita cu a caba di casa cu un banquero ta queha cu su amiga:

— E belasting cu mi casa tin cu paga gohierno ta asina hopi cu casi no ta sobra nos nada pa biba cune.

E amiga a contesta cu duele riba su cara:

— Pobercito, anto bo por a casa miho pa amor!

premio pe „The Song of Bernadette". E rol di Major Rinaldi, cual tabata den encargo di Vittorio De Sica, esaki tabata manera ta un creacion special pe e tabata. Gozando De Sica hunga e rol aki ta un experiencia maravilloso; bo sa cu e lo hunga su papel bon, pero bo no por kere bo bista con bon e lo ta en realidad.

Filma den colornan realistico den parti Noord y Central di Italia, e pelicula aki ta hiba bo cu facilidad den tur e movicionnan dje area di e combatenan dje tropanan den cerro grandinan y bahadanan traicionante, e ta hiba bo door dje cayanan dje pueblonan bieuw di Ydine, Venzone, Misurina y Brunico.

Esaki ta un pelicula berdaderamente bon balansea, asina grandi, asina importante, cu apesar di mira e pelicula aki ta un fraccion di su curiosidadnan lo bo captura.

10.000 extras

Pa forma e bistanan di combate, e comhania mester a hiba cantidad di cosnan manera ambulansnan traha special, despues pa bula nan cu dynamiet, cayonnan di berdad y di imitacion, uniforme di prome guerra mundial pa mas di 10.000 solda, come diez tonelada di explosivo pa forma e efectonan, mina di terra y quimiconan na polvo specialmente pa duna e color desea ne e efecto durante explotacionnan etc.

Viajando entre Roma y Misurina, e compania mester a haci uso di mas di 20 tranvia di carga. Na ciudad di Misurina aki nan mester sali 6'or di mainta trempan foi hotel y subi cerronan te na 2.500 pia di altura pa traha e parti dje pelicula na unda e enemigonan ta ataka e tropanan italiano.

Enfin querido lector, manera nos a bisa mas: 10.000 extras y ningun trabao tabata di mas pa e productornan haci e pelicula aki bira un „masterpiece".



LAGA CAI, ta loke parce e chikitin aqui na Quemoy ta bisa e fotografo. Probablemente e 'n ta gusta e petchi.

...y toch ta berdad

TOLEDO, Estados Unidos: — Margari Alvarez, kende ta worde sospecha pa polisnan di Toledo mester a duna contestacion riba e pregunta, kiko tabata su profesion y con e tabata gana su pam di tur dia.

Margari no ta sconde nada. „Och, mi ta biba di ladronicia. Mi no ta gana gran cos, pero mi ta wanta, mi ta biba.."

—o—

LIVERPOOL: — Ronal McIvor *di 24 anja a worde arresta pa motibo cu e ta dal Maureen Tomsen un moketa den su cara. Ora cu nan ta interogue e ta declara bon furioso cu durante tres anja el a namora e mucha moher aki, pero te ainda e no kier tuma un decision si e ta casa si of no.*

—o—

PARIS: — Un corant den e cindad aki a publica siguiente anuncio: „Ta busca' pa cumpra: djaka y houthuis, como mi mester entrega e donjo dje cas cu mi ta huur den mes un condicion cu mi a hanjele".

—o—

FRANBORIUGH, Ingl. — Polisnan di departamento di bombero a paga pa un mesa di biljart cu nan a cumpra pa nan cantina, 15 libra esterlina. Un sorpresa amarga pa nan, ora cu una vez e mesa di biljart tabata para den nan cantina, ora cu nan ta descubri cu e ta e mes un mesa di biljart cu nan a jega di bende na anja 1942 pa tres libra esterlina.

—o—

SANTA FE (Calif.): — Despues cu e mama y jiunan a pidi e tata barios biaha pa fabor pa baha volumen dje radio un poco, papa a fada, pasa man pa un revolver y manda un bala centro centro den e aparato.

—o—

ST. ANDREW (Escocia): — Directiva di St. Andrew Golf Club na Escocia, despues di hopi deliberacion y reunionan largu, a jega na acuerdo pa laga e hungadornan di golf cu ta mas di 90 anja di edad, hanja entrada gratis.

—o—

UCKFIELD (Inglaterra): — E jovencita charmante Veronica Keir-Watson un poco foi Uckfield, a baha for di caminda cu su auto, subi acera y bai pega cantu di un tranke. E ta mira un auto di polis ta acercando, ya ta bisa: „Oh, esta bon, 14 polis na tur pa arresta mi!" E polisnan ta arreste y nan ta hibe wurda. Veronica a bebe barios likor pa e ta mira mas cu dobbel. No tabatin mas cu 4 polis!

—o—

PASADENA, California. — Senjora Jean Tharp di Pasadena tabata orgulloso cu su mata trepadora cu tabata aumenta bunita y ta subi bai cu masha bunitesa. Un dje bisinjanan a bai puntra un floristeria pa hende un mata igual, y e floristera a bai cas di senjora Jean, pa mira e mata famoso en cuestion. Mes ora e la ranca un careda bai serca polisnan, esaki ta jega rato despues pa bin mira e mata tambe, y denter di algun minunt nan a kima e mata te na raiz! E mata bunita aki tabata maryguana, un medio narcotico di mes un calibe cu opio.

Remetido di Julio Maduro

ORANJESTAD. — Nos a ricibi un remitido di senjor Julio Maduro.

E remitido aki sinembargo ta di un nivel asina bajo y tabata asina yen di insinuacionnan sushi, cu nos a dicidi di no publica e remitido aki.

Nos no ta nenga di pone un remitido asina facil den nos corant, pero nos mester tene cuenta semper cu personanan decente ta lesa „Arubaanse Courant". Nos tin mucho respect pa nos lectornan pa nos pone un cos asina nan dilanti.

Little League su campeonato lo ser hunga probablemente den luna di October

Di nos sportreporter

Tin plan en vigor pa inicia e campeonato di Little League entre e seis teamnan cu a ser respalda pa varios sponsors na Aruba. E campeonato aki ta di gran interes y di hopi importancia pa nos chikitonan. Primeramente nan ta drenta den un ambicion henteramente den bon caminda. Di dos nan mente ta ser claria for di tur maldad y tin un caminda pa practica un deporte cu ta bon pa nan curpa y mente. E mayornan naturalmente lo ta pendiente di e weganan di Little League ya cu cada uno lo admira e chikitonan aki den nan esfuerzo y nan deseo pa yega na ser un bon pelotero mayan. Beisbol ta un deporte sano y designa pa grandi y chikito, pesey nos ta kere cu dia e campeonato di Little League ser inicia, pa parti di publico nan lo ricibi un gran cooperacion simplemente den asisti na nan weganan. Naturalmente ta di spera cu e demas distritonan di Aruba lo hanja un amante di deporte pa cuminza forma teamnan di Little League pa asina aumenta e interes y inicia e bon caminda pa nos juventud. Ser pendiente di e campeonato di Little League.

Mayan mainta Nesbitts y Santa Cruz Stars

(Di nos Sportreporter)

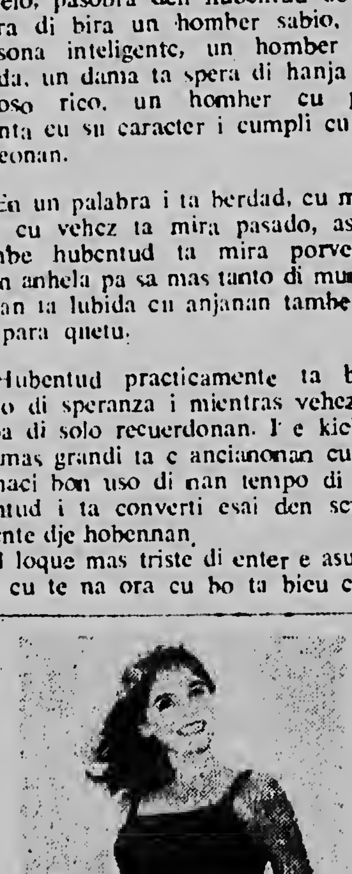
Mayan mainta den Wilhelmina Stadion e campeonato di beisbol lo sigui su curso ora cu e naranheronan di Nesbitt's enfrenta e estrellanan di Santa Cruz cu ultimamente a presta un gran partido logrando nan segunda victoria contra di Chesterfield. Esaki por resulta un partido interesante durante henter su nuebe inningnan. Ya cu e muchanan di Santa Cruz ta drentando poco poco den forma y e naranheronan antes un team superior a ser supera den nan ultimo partido pa e muchanan di Heinekens.

Farewell to arms

Pelicula dje week-end aki na Teatro de Veer

Cu e cooperacion dje topartistanan — Rock Hudson, Jennifer Jones y Vittorio De Sica, huntu cu e famoso soporte internacional — Selznick y Director Charles Vidor, nan a logra di mantene den e pelicula aki tur e sintimentu profundo, humorismo, y humanidad di e historia famoso di Ernest Hemingway, e historia di amor entre tur e reboltiamentu di geura. Como Teniente Frederic Henry, un chofer di ambulans, un Mericano, den combate Austo-Italia di prome guerra mundial, Rock Hudson ta hunga e rol dramatico y simple den tur su profundidad.

Jennifer Jones, como Catherine Barkley un enfermera cu un amor sin reservacion, ta excelente y di lo mejor den su papel. Mas profundo ainda cu den su pelicula cu e la gana un



Srta. Carroll aqui ta riba dje toren pa controla avionnan na Hampton Beach y pa esnan cu ta tira un bista na laria waak e avionnan e ta un bista sigur agradable.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo ta sinta ta leza su corant na su smaak e ta profundiza den e articulo cu e ta lezando. Pepita ta studiando un manera cu e por nek Lorenzo. Lamta bo pia, Lorenzo, e ta bisa. Awor e otro! Lorenzo manera un bon mucha ta haci loque Pepita ta mandé y ta mandè y ta leza queto bai. Ora e no ta sinti cu Pepita no ta hala stoel e ta lamta su cara y ta weta Pepita cu Dora ta para ta harié. Eh! Mi a quere cu ba tabata bari, e ta bisa tur confuus. No... Ta mustra mi quier a mustra Dora com bon mucha bo ta, Pepita ta contesta.